

## ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Фан Цянь на тему: «Обучение китайских студентов-филологов (уровень В2) употреблению условных конструкций в лингвистическом дискурсе», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный).

Диссертационное исследование Фан Цянь представляется чрезвычайно **актуальным** для методики обучения русскому языку как иностранному прежде всего ввиду того, что в последние годы появляется не так много работ, посвященных важнейшим аспектам обучения русскому языку, связанным с системой и законами русской грамматики. При этом условные конструкции являются не просто значимой для русской грамматической системы темой, но и очень сложной для иностранных студентов, изучающих русский язык. Недостаточная изученность данной проблематики, отсутствие сопоставительного аспекта в ее предшествующем методическом осмыслении делают работу Фан Цянь необходимой для обучения китайских студентов.

Основной аспект **новизны** рецензируемой диссертации составляет ее сопоставительная направленность. Анализ особенностей русских условных конструкций на фоне китайского языка позволил докторантке сделать очень важные наблюдения, выделить лакунарные и асимметричные явления, возникающие при передаче условных отношений, на которых необходимо сделать акцент при обучении китайских студентов. К новизне исследования стоит отнести и выделение двух стадий обучения условным конструкциям: формальной и функциональной, которые позволяют систематизировать сам материал и формы работы с ним.

Работа Фан Цянь выполнена на высоком **теоретическом уровне**. В первой главе диссертации внимательно и подробно рассмотрены все теоретические понятия и концепции, необходимые для дальнейшего методически ориентированного исследования условных конструкций. К таким подробно изученным теоретическим проблемам относятся общее понятие синтаксических конструкций и более частное - условных конструкций; а также понятие дискурса вообще и собственно лингвистического дискурса (с.13-27). Подробно рассмотрен докторанткой и актуальный для ее исследования феномен типового фрагмента научного текста (с. 28 – 31). Существенно, что для анализа ключевых понятий автором диссертации были привлечены авторитетные исследования, в том числе и «Русская академическая грамматика – 80». Обстоятельность и четкость содержания первой части работы свидетельствует о высоком уровне теоретической подготовки докторантки, что обуславливает корректность и объективность ее экспериментальной части.

09/2-02-414 28.08.2020

Поставив перед собой цель разработать методику обучения китайских студентов-филологов употреблению условных конструкций, Фан Цянь проделала в первой главе своего исследования большую и последовательную работу. На первом этапе ею были выявлены условные конструкции, употребляемые в лингвистическом дискурсе, к которым относятся сложные предложения с союзами *если* и *если бы*, включающие предложно-падежные сочетания и деепричастные обороты со значением условия, простые предложения, содержащие предикаты с условно-следственным значением (с. 17-27). Здесь докторантка проделала скрупулезную работу, позволившую определить процентное соотношение различных условных конструкций в лингвистическом дискурсе, позволяющее в дальнейшем определить их значимость в содержании обучения китайских студентов-филологов. На следующем этапе были определены типовые фрагменты научного текста, требующие употребления условных конструкций, к которым относятся: правило (объяснение, вывод), гипотеза, классификация (с.28-31). Далее докторантка выяснила, как представлены условные конструкции в учебных программах и учебниках русского языка для иностранцев, определила две стадии обучения русским условным конструкциям: формальную и функциональную, сформулировав различия в их содержательном наполнении (с. 32-43). В завершающей части первой главы были описаны трудности, испытываемые китайскими студентами при изучении русских условных конструкций (с.46-54). Хочу особенно подчеркнуть значимость этой части исследования. Корректное, внимательное сопоставление двух контактирующих языков в отношении способов передачи условных отношений позволили аспирантке определить основные «болевые точки», возникшие в результате межязыковой интерференции и наметить пути преодоления трудностей, вызванных наличием асимметричных и лакунарных явлений.

Во второй главе докторатской последовательно выполнены задачи, относящиеся к экспериментальной части исследования. Были разработаны 6 экспериментальных уроков, направленных на разграничение условных и других обстоятельственных конструкций, выражающих семантику обусловленности; разграничение условных конструкций, употребляемых в различных функциональных стилях русского языка; изучение специфики употребления условных конструкций в правилах, объяснениях, выводах и гипотезах. Экспериментальная проверка методики обучения китайских студентов-филологов употреблению условных конструкций позволила докторантке сделать вывод об эффективности разработанной методики и целесообразности ее применения в курсах русского языка как иностранного, ориентированных на китайских студентов. Таким образом, можно сделать заключение, что поставленная докторанткой цель выполнена и соответствующие ей задачи выполнены.

Большое впечатление производят обширные **материалы** исследования. К ним относится 159 научных статей по лингвистике, опубликованных в журнале «Мир русского слова», 100 авторефератов кандидатских диссертаций по научным специальностям 10.02.01 Русский язык и 13.00.02 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный), фрагменты 10 учебников, учебных пособий и монографий по русскому языку, 98 научных докладов по лингвистике и лингводидактике из сборников материалов научных конференций. Такой обширный и репрезентативный материал обусловил **достоверность** и объективность сделанных автором наблюдений и выводов.

Диссертационная работа Фан Цянь имеет несомненную **практическую** значимость. Она может успешно использоваться на занятиях по стилистике русского языка, разговорной практике, практической грамматике с китайскими студентами-филологами (уровень В2). Материалы работы могут войти в содержание учебников и учебных пособий по стилистике и грамматике русского языка как иностранного.

Характеризую работу в целом, хочу отметить, что она написана хорошим научным языком, логично построена, имеет четкую структуру, не содержит повторов и лишнего нагромождения материала, содержит много наглядного материала, представленного в виде обобщающих схем и таблиц, хорошо оформлена. Работа сопровождается репрезентативным списком источников. Опубликованные работы автора диссертации отражают ее основное содержание.

У меня не возникло принципиальных замечаний, касающихся основного содержания, положений и выводов исследования. Возникли только некоторые уточняющие вопросы и пожелания, обусловленные интересом к данной работе.

1. В диссертации автор пользуется терминами «лингвистический дискурс» и «лингвистический текст», «научный дискурс» и «научный текст». У меня возник вопрос: разграничиваются ли автором понятия «дискурс» и «текст», или же они употребляются как синонимы?
2. Автор проделал большую работу, направленную на выявление особенностей употребления условных конструкций в лингвистическом дискурсе, предварительно подчеркнув, что их употребление в научном стиле уже было предметом исследования в ряде диссертаций. В результате проделанной работы Фан Цянь было сделано заключение о том, что закономерности употребления условных конструкций в лингвистическом и других видах научного дискурса не отличаются. В связи с этим возникает вопрос: «Были ли выявлены какие-либо различия в употреблении условных конструкций в лингвистическом и других видах научного дискурса (например, в процентном соотношении употребления конструкций, в их

лексическом наполнении, в их связях с конкретным видом текстового фрагмента), позволяющие в конечном счете говорить не об обучении условным конструкциям в научном дискурсе вообще, а именно в лингвистическом дискурсе?».

3. Как уже отмечалось в отзыве, докторантка осуществила серьезный сопоставительный анализ условных конструкций в русском и китайском языках (идет речь о наличии/отсутствии самих конструкций, а также о наличии у них дополнительных значений). Это очень важный для методических целей материал. Однако ввиду того, что в диссертации речь идет об употреблении условных конструкций в конкретном виде дискурса, показательным было бы сопоставление не только самих конструкций, но и типовых фрагментов лингвистического текста в русском и китайском языках (например, правил, гипотез и др.), содержащих условные конструкции, так как именно особенности построения дискурса могут оказаться асимметричным материалом и создавать зону межязыковой интерференции, создающей трудности для китайских студентов.
4. У меня возник еще один вопрос к докторантке: «Как она определяет понятие «лингвометодический тест», и чем отличается тест от комплекса заданий и упражнений, направленных на ту или иную цель?» В большинстве трактовок лингвометодического теста указывается на его особое построение, направленное на упрощенный, стандартизованный, предельно объективный метод обработки результатов и, соответственно, подсчета баллов (заранее распределенных по заданиям). Нередко тест предполагает наличие вариантов ответа, позволяющих объективно обработать полученные результаты. Например, в «Словаре методических терминов» Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина подчеркивается, что результаты лингвометодического тестирования поддаются оценке по заранее установленным критериям. При такой трактовке, тесты, содержащиеся в работе (предэкспериментальный и постэкспериментальный), представляют собой скорее комплексы заданий и упражнений, направленных на достижение поставленных докторантом целей. Однако учитывая вариативность трактовок любого методического феномена, хотела бы услышать ответ на поставленный вопрос.

Все вопросы и пожелания были высказаны в дискуссионной форме и ни в коей мере не влияют на высокую оценку докторантской работы Фан Цянь.

Докторантка Фан Цянь на тему: «Обучение китайских студентов-филологов (уровень В2) употреблению условных конструкций в лингвистическом дискурсе» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 01.09.2016 № 6821/1 «О порядке присуждения

ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Фан Цянь заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный).

Пункт 11 указанного Порядка диссертантом не нарушен.

Член диссертационного совета

Доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры межкультурной коммуникации

РГПУ им. А. И. Герцена



Васильева Галина Михайловна

Дата 20.08.2020